

Mohamed DJELLOUI

Saïd Ucemmut

Amedyaz seg At Meddur

1899-1990

(Poésie inédite)

2018


EDITIONS ELAMEL

© Editions El Amel, 2018
ISBN: 978 – 9947 - 30 - 603 - 1



Editions Elamel
FAX/TEL: 026 .11. 07 .21
Email: edition_elamel@hotmail.com
www.editionelamel.com

Aɣawas

Asentel	Asbt
Tizwert.....	11
Tazwert	15
• Anadi ussnan deg unnar n tsekla timawit.....	16
I ~ Anadi deg unnar γef tmedyazt n umedyaz	45
II ~ Tudert n umedyaz d twennaɗt-is.....	64
III ~ Tulmisin timuta n tmedyazt-is.....	81
Ammud n yisefra	
Yxef Amenzu : Taqbaylit tbeddel udem	119
1. Lxelq yessufeğ.....	121
2. Qeɗeen abrid wuccanen.....	122
3. Tura d nnuba n lxalat.....	123
4. Xɗiy i læeb d yizerman	125
5. Lezzayer tugi imyaren.....	126
6. Yekker-d lğil bu centuf.....	128
7. A Belɛid ad ak-neħku.....	129
8. Ufiy-n la ttrebbin leryuc.....	131
9. Lqern-agi wis εecrin.....	133
10. Læbd ɗɗaεif.....	135
11. Nekkini d amecɗuħ.....	137
Yxef wis-sin : Timsal n tegrawla 54	139
12. Asmi akken tebda tewɗa.....	141
13. Sebe snin adfel yekkat.....	143
14. Gar temyart d uεsekkriw.....	145
15. Nekk d yimjuhad.....	147
16. Nekk d yirumyen.....	152

17. Lukan i d aḡ-yehdi Rebbi.....	156
18. Nnan ad tezlum iḡan	157
19. Yusa-d lexbar seg udrar.....	158
20. Gar yimjuhad d Fransa.....	160
21. Tin yeḡran di Melluza.....	161
22. Tin yeḡran deg At Jebbal	163
23. Arrac n At Jebbal	167
24. Σmaruc lxyar n lqum	169
25. Yewweḡ-d lxbar yesdubu	171
26. Aseggas n bu lḡerbat	172
27. Faḡma neḡ Juzika.....	174
28. Faḡma n Sumer	175
✓xef wis-tlata : Tallit n timunnent	177
29. Lezzayer tezmer i yiman-is.....	179
30. Xḡu-k i læeb d ddula.....	180
31. Tamettant n Bumedyen.....	183
32. Lḡizeb atewri.....	185
33. Iḡij n furar.....	187
34. Adifili n yigumiyen.....	189
35. Besmellah ad nebdu lxeḡba.....	191
36. ʔadent-i tuḡḡal d tirni.....	193
37. Aseggas n tnin usettin.....	195
38. Wi as-yennan akka a teḡru.....	197
39. Ifen-aḡ iggad ineḡlan	199
40. Leḡrud i iḡekkmen tura.....	201
41. Sidi Lmir	203

Yxef wis-ɣebɛn : Aqejjem d uɛɛkki	205
42. Şşifa n bururu.....	207
43. D Nican i aɣ-d-fican.....	210
44. Iɛdda-d lkumisar.....	212
45. Ffyen ad jahden warrac.....	213
46. H-t-a yiwen da ɣur-nney.....	215
47. Tamart n umrabeɗ.....	216
48. Ccadi ad iṣafer	218
49. Lheḡḡaḡ.....	220
50. Sidi Mḥemmed amrabeɗ	221
51. Lemḥella n yigarfiwen	223
52. Udem n uṣaḥbi	225
53. Taseɛdit Taɛrabt	227
54. Taḥelwant a tamelḥant	229
55. Ha-t-a yiwen d acenna	231
56. Tarzeft d-iddan si Ḥelwan	233
57. Neud tunɣict d abuddu	235
58. Yiwwas i leɛben fuṭbal	237
59. Seid Uyidir	239
60. Rrula di Slim	241
61. Lejmeɛ yusa-d Mexbut	242
62. Leers d-iddan di ɣemɗan	244
63. Ul imyelleq	245
64. At Jebbal maɛci kifkif	246
65. Taqcict yettewten s ttmeɣ.....	247
66. A Mesɛud a bu-yetri.....	249
67. Iaden-aɣ wiggad d-iḥuḡḡen.....	250
68. Taḥekkayt i aɣ-texdem Ḥura.....	251
69. Zwaḡ n Mesɛud.....	252

70. Amek akken a lla Hedda.....	254
71. Ad kem-yehrez Rebbi a Hlima.....	256
72. Lukan mačči d bu-tira.....	257
73. Ha-t-a yiwen d aḥcayci.....	259
74. Yusa-d leḡeb si Helwan.....	261
75. Muḥed-iw d-ikkren deg yid.....	262
76. Tṛuḥ teqcict ad d-tagem.....	264
77. Şşbuḥ imsemmem.....	265
78. Tabḥirt n uceerur	267
79. Imensi n Tenciṭ	269
80. Deg yiccew i d-tedda nnekwa.....	271
81. Timyarín tura ssufgent.....	273
82. Tiwizi n Yineḡḡaren	274
83. Tiwizi n Yigawawen	275
84. Tamayṛa n Hmed Waeli	276
85. A lbaed ad yeshel Mexbut	278
Yxef wis-xemsa : lsefra nniden	281
86. Taḥekkayt yexdem udrar.....	283
87. Meyres yuṛal d lyali	285
88. Tissirt gar yissafen	287
89. Ass n lḥedd lewhi n setta	288
90. Bib Rebbi bib tiḡewlin	289
91. Aseggas n bu-zuree	290
92. Ifri n waruyen	291
93. Mexbut.....	293
94. Asmi akken leḡnaḥ ḡelqen.....	294
Tiybula	295
Timerna	301

Préface

On connaît bien, aujourd'hui, grâce aux recherches de Mouloud Mammeri, les fleurons de la poésie kabyle ancienne, tels Yûsef U Qasi, Si Muh U Mhand ou Cheikh Mohand-U-Lhusin... Mais qui connaît Saïd Ucemmut, poète des Ath Meddour? Ce poète, d'une verve extraordinaire, n'est pourtant pas très éloigné de nous, puisqu'il est né en 1899 et il est mort en 1990. C'est même un contemporain ! Mais souvent, comme c'est le cas pour la plupart des poètes populaires, leur œuvre, confiée à l'oralité, n'est pas fixée par l'écriture qui, comme on le sait, permet aux productions de survivre à l'épreuve du temps.

« Combien de poètes, combien de pièces poétiques ont sombré dans l'oubli, ont été effacés par le temps, comme s'ils n'avaient jamais existé, et, pourtant, il s'agit de trésors inestimables... » écrit, Mohamed Djellaoui. Ce spécialiste de la littérature amazighe, auteur de plusieurs publications, nous offre aujourd'hui, un recueil de ce poète de la région de Haizer, aujourd'hui dans la wilaya de Bouira.

L'ouvrage est le fruit d'une longue recherche et d'un minutieux travail de transcription, il fixe, donc sauve de l'oubli, près d'une centaine de textes qui viennent enrichir la littérature kabyle. *« Par ce recueil de poésies, collectés auprès de personnes qui en ont gardé le souvenir, nous avons donné, nous aussi, une seconde vie à Saïd Ucemmut... Autrement, il aurait, lui aussi, sombré dans l'oubli, comme ont sombré des milliers d'autres poètes comme lui »*.

Saïd Ucemmut, de son vrai nom Chouimet Mohamed est né au village Ighil-Izegghaghen, autrefois dans leech des Ath Meddour, aujourd'hui à Haizer, wilaya de Bouira. A une année de sa naissance, il perd son père et il est pris en charge par son oncle paternel qu'il aida à s'occuper des travaux réservés alors aux enfants, comme faire paître les troupeaux, ramasser du bois

ou récolter les olives... A dix-huit ou vingt-ans, sans aucune formation, il émigra en France. Après la mort de sa mère, et comme il fallait une femme pour s'occuper de la maison et de ses sœurs, son oncle l'obligea à se marier. Il ne s'entend pas avec cette femme et ne tarde pas à en divorcer. Il en épouse une autre qui connaît le même sort. Son oncle meurt en 1930 et il se retrouve livré à lui-même. Il prend une troisième femme avec qui il allait faire sa vie et avoir des enfants.

Saëid Ucemmut appartient à une famille de poètes puisque son père et son grand-père étaient poètes. L'inspiration lui vient un peu sur le tard, vers quarante ans, et depuis il n'a cessé de produire, relatant ses expériences, ses déboires mais aussi ses espoirs.

La collecte des poésies s'est ainsi faite : vingt-trois poésies ont été enregistrées par le poète lui-même, les autres ont été recueillies auprès de proches du poète - sa femme ou une de ses belles-filles, aujourd'hui décédées, ou encore de gens de son village qui l'ont connu.

Les pièces sont réparties en cinq volets :

1-*Taqbaylit tbeddel udem* ou bouleversement des valeurs, thème fréquent de la poésie kabyle qui glorifie un passé où les valeurs étaient respectées et qui rejette un présent où ces mêmes valeurs sont bafouées.

2-*Timsal n tegrawla n 1954*, la révolution de 1954. Le poète n'a pas pris les armes, mais son verbe est une arme tout aussi efficace que le fusil.

3-*Tallit n timunnent* : l'indépendance, avec la période de reconstruction, les difficultés des premières années, les espoirs...

4-*Aqejjem d uæekki*, satire et ironie, où il fustige les traîtres durant la guerre de libération

5-*Isefra nniɖen*, autres poèmes.

Voici, traduits, quelques poèmes de Saïd Ucemmut.

Contre les hypocrites :

Je ne joue pas avec les serpents,
je ne joue pas avec les vipères !
il n'y a plus de vie, il n'y a plus d'immunité,
ne reste plus que la félonie !
comme les poissons, dans la mer,
fais-lui confiance, et il t'avale !
il ne reste plus que la fuite, ami,
de cette époque, point d'intercesseur !

La guerre de libération nationale.

La guerre a débuté dans les Aurès
Ils sont pris le maquis, nous sommes partis,
Chacun savait ce qu'il faisait.
Dans la guerre avec les Français,
Les balles sifflaient comme des abeilles !
On prit le caïd et on l'exécuta,
Il avait trahi même ses enfants...

Dans un autre poème, il traite des souffrances de la guerre :

Durant sept ans, la neige n'a cessé de tomber,
Nul ne pensait que cela allait cesser !
Les uns sont morts, les autres ont été exilés,
Une partie (des gens) ont été emportés (par la maladie ?)

L'indépendance.

Le soleil point, scintillant,
en février, avant mars !
Il éclaire toutes les contrées,
Il commence par la Tunisie,
De là, il passe vers l'Algérie.
Il chasse toute brume et tout nuage !
Les fleurs éclosent,
Ainsi que les pommes et les poires !

Ceux qui sont morts vont revivre,
Même s'il n'en reste que des os !

L'indépendance, c'est aussi l'immense tâche de la reconstruction d'un pays ravagé par la guerre, les efforts que chacun devra fournir.

L'Algérie sait se débrouiller,
Ses enfants se sont dressés !
Ils vont changer la situation !
(...)
Qui veut bénéficier des mérites du pèlerinage,
Qu'il soit grand ou petit,
Devra subir (la course) de Minen !

L'ouvrage, qui se lit agréablement, est rédigé dans un kabyle élégant, mais à la portée de tous. Il est précédé d'une intéressante introduction sur la poésie kabyle orale. On appréciera aussi l'érudition de l'auteur qui cite les références utiles de cette littérature, Humbert, le premier à transcrire un texte berbère, au 18^{ième} siècle, Hanoteau, auteur d'un recueil de poésie du Djurdjura, Luciani qui a transcrit des poèmes de Samaïl Azikiw... des auteurs qui ont transcrit des pièces d'autres parlers berbères, Justinard, Laoust, Basset, Galand... Sans oublier, bien entendu, les Algériens, également collecteurs de poèmes populaires, notamment kabyles : Boulifa, Bensedira, Sedkaoui... et bien entendu Mammeri auteur de textes sur la poésie kabyle et berbère,.. Un ouvrage à lire et à faire lire.

Pr. Mohand-Akli Haddadou

Tizwert

Neëlem neẓra, belli s yinadiyen ussnanen n Mulud Mæemmri, i neşşawed di tizi n wass-a, ad nissin tieleġtin-nni n tmedyazt taqbaylit taqburt, yecban Yusef Uqasi, Si Muḥend Umḥend d Ccix Muḥend Ulḥusin... Maca anwa yessnen Saëid Ucemmut, amedyaz seg At Meddur ? Amedyaz-agi ur nelli d menwala, yerna ur yebeid ara ɣef tallit-agi ideg i nella, imi ilul deg useggas 1899, yemmut di 1990. Nezmer ad d-nini d amedyaz atrar. Maca tuget n yimedyaZen iyerfanen, tamedyazt-nsen tezga tegguni-tt timawit, tebeed ɣef tira, tira ara tt-id-yesmenen si tatut-nni i d as-d-heggan leewam.

« Aḥal d amedyaz, aḥal d aḍris n tmedyazt i teɣba tatut, işfeḍ-iten zman ruḥen am wakken ur d-llin ara, d igerrujen ur nesei leqrar, d igerrujen ur d-nettwebdar ass-a ». Wagi d awal i d-yenna Muḥammed Ġellawi. Amassan n tsekla tamaziɣt, amyarur n waḥal d adlis. Ass-a yuɣal-d s udlis nniḍen, ideg i d-yejmee ammud n umedyaz-agi si temnaḍt n Ḥizer, lwilaya n Tubiret.

Adlis-agi yella-d d lɣella n unadi deg unnar, idumen aḥal d aseggas, d lɣella n uxeddim alqayan n usekles d tira, i d-yesmenen si tatut azal n meyya n yisefra, d adlis i d-yernan azal i tsekla taqbaylit. *« S wammud-agi n yisefra i d-nejmee, ɣer wid i d asen-d-yecfan, nefka-as ula d nekkni, i umedyaz Saëid Ucemmut tudert n lebda, wamma ha-ta teɣba-t tatut akken teɣba luluf n yimedyaZen nniḍen i t-yecban ».*

Saëid u Cemmut s yisem-is aḥeqqani «Cwimet Muḥemed», ilul di taddart n Iɣil-Zeggayen, leerc n At Meddur, iwumi qqaren di tizi n wass-a taɣiwant n Ḥizer, di lwilaya n Tubiret. Yeġga-t-id baba-s d llufan, yiwen n useggas di leemer-is, yufa leḥsan ɣer eemmi-s, yebda yettqabal lecɣal yerzan igerdan: ikess lmal, izeddem-d işɣaren, ileqqed azemmur ... Asmi yeşşawed tmentac neɣ eecrin n yiseggasen di leemer-is, yunag ɣer tmurt n Fransa.

Aseggas mbeed tamettant n yemma-s, iḥettem-it eemmi-s ɣer zwaġ, imi tlaq tmeṭṭut ara ibedden i uxxan d snat n ysetma-s. Yezweġ, acukan tameṭṭut-agi ur tt-yebɣi, dɣa ur t-eṭṭel ara

yebra-as. Iɛawed zwağ d tmeṭṭut tis snat, acukan ula d tagi yebra-as. Deg yiseggasen-nni n tlatin (30), ɛemmi-s yewweḍ leɛfu n Rebbi, yufa-d iman-is d awhid. Kra n yiseggasen mbeed, yezweğ i tikkelt tis tlata, yessawed yesɛa-d arrac d teḥdayin.

Saɛid Ucemmut icettel-d si twacult n yimediyazen, imi baba-s Seid d jeddi-s llan d imediyazen imeqqranen, acukan tikci tasefrant ur t-id-tusi ara almi yesɛa ugar n rebɛin (40) n yiseggasen di lɛemr-is, seg yimiren ur yehbis innan n tmedyazt, ideg i d-yemmal tirmit-is di ddunit d wayen i d-icudden ɣer-s n lqerḥ neɣ n lferḥ.

Ajmaɛ n wammud n tmedyaz seg unnar n yella-d ɣef sin : tlata uɛecrin (23) n yisefra yeğga-ten-id umedyaz ttwaskelsen deg yiwet n tesfist s ššut-is. Ugar n sebɛin (70) nniɛen, ttwaskelsen-d seg unnar, ɣer twacult-is: tamettut-is d teslatin-is, yewwɛen leɛfu Rebbi di tizi n wass-a, am wakken i d-ttwaskelsen ɣer wid i t-yessnen di taddart-is d tudrin i d as-d-yezzin.

Ammud i d-yettwajemɛen yettwabɛa ɣef xemsa yiḥricen :

1- *Taqbaylit tbeddel udem*, d asentel yuɣen tunti-s di tmedyazt taqbaylit. Asentel yettarran ccan i wazalen n tmetti tamensayt, yettɛekkin ayen i d-tewwi tmetti tatrart d amaynut, ijunben isseɣ n lejdud.

2- *Timsal n tegrawla n 1954*, amedyaz ur yerfid ara leslaḥ, maca asefru-s yeɣleb ršaš, d lfuci ur nzeggel lɣerɛ.

3- *Tallit n timunnent*, d timsal i d-tewwi timunnent n tmurt n Lezzayer am lebni n tmurt yerɛa ucengu, uguren n yiseggasen imenza i d-yufraren, asirem s immal yessufuɣen ɣef lehna.

4- *Aqejjem d uɛekki*, d isefra i swayed yettrebbi umedyaz imdanen yefɣen i yisseɣ n taqbaylit, neɣ widen yettbeddilen i tmekkhelt tayet.

5- *Isefra nniɛen*, i d-yettawin ɣef temsal ur d-nettwabder ara deg yiḥricen iɛeddan

Tigi d kra n tmukkisin seg yisefra n Saëid Ucemmut :

Mgal yir leëbad

Xđiγ i leeb d yizerman
xđiγ i leeb d lwafee
Yekkfa ššeḥ yekkfa laman
i d-yeqqimen ḥala lexdee
Ter leḥwat di lebḥer cuban
win tumneḍ ad k-yesseblee
Rwel kan a gma xdu-ten
lqum-agi ur yesei amcafee

Tagrawla n 1954

Asmi akken tebda tewra
bdan ttrad di Luris
Ffyen imsebblen n rruḥ
kul yiwen yettef-d amkan-is
Rrşas yeγleb tizizwa
d lḥerb nitni d ufransis
Iwwin-d lqayed ad tezlun
yeğga-n ula d arraw-is

Lmerta n tegrawla

Sebe snin adfel yekkat
ur yebni ḥedd ad teşḥu
Wa yemmut wa d lmenfi
nnefs irekb-it waḍu

Timunnent

Yuli-d yiṭij la iceeeel
di fuṛar zdat meγres
Yeḍwi-d γef lebrur kafa
ha-t-a yuli-d di Tunes
Ter Lezzayer i d-yebda tikli
lγim d usigna ad yekkes

Ma d tura zzuğğyen lenwar
d atefah akked ifires
Ad d-ḥyun wid yemmuten
γas ma yegra-d ala iyes

Tallit n timunnent d tallit n lebni, yal yiwen yessefk ad d-iger afus.

Lezzayer tezmer i yiman-is
kkren-d warraw-is
ncallah ad beddlen tikli
(...)
Win yebγan lḥiğ ad iruḥ
meqquer neγ mectuḥ
ad isseddi leïd di Mini

Adlis-agi, yessirtilḥen imeγri, yettwaru s teqbaylit tafessast, yal yiwen yezmer ad t-yefhem s sshala. Yessa-t umyaru s yiwet n tezwart s wazal-is. Tazwart i d-yewwin s telqayt γef tmedyazt timawit n teqbaylit. Azal n udlis-agi yettban-d dayen deg wayen i d-yewwi umyaru d tiγbula n tsekla timawit, bdu-tt-id si: Humber, amenzu i yuran s ufus kra n yiḍrisen n tsekla n tmaziγt. Di lqern wis 18 yura-d Hanuṭu yiwen n udlis γef tmedyazt tayerfant n Leqbayel n Ġerġer. Lusyani yerra-d γer tira tamedyazt n Smaeil Azikiw. Imyura nniḍen uran-d iḍrisen n tantaliyin timazγanin nniḍen, Justinar, Lawust, Bassi, Galan ... melba ma nettu, imassanen izzayriyen yeffγen s annar jemeen-d isefra iγerfanen, aladγa wid n teqbaylit: Bulifa, Bensidira, Sedqawi... akked Mulud Mεemmri, amyar u n waḥal d aḍris n tmedyazt taqbaylit d tmedyazt tamaziγt s umata. Wagi d adlis i tγuri, win i t-iγran ad t-imel i wayeqd.

***Pr. Muḥend-Akli Ḥaddadu
(Tasuqilt)***

II- Kra si tudert n umedyaz d twennaḍt-is :

Am wakken i t-id-nebder yakan, ad neɛreḍ ad d-nawi awal di teneqqiṭ-agi tis snat γef tudert n umedyaz Saʕid Ucemmut d wayen akk i t-yezdin d assayen γer twennaḍt ideg i d-yedder, d kra n yisallen γef taddart-is Iγil-Zeggayen akked lɛerc-is At Meddur⁽¹⁾ ideg i d-yekker.

II-1 Talallit d temzi

Saʕid u Cemmut s yisem-is aḥeqqani «Cwimet Muḥemed », ilul di taggara n lqern wis 19, ass n umenzu di yunyu deg useggas 1899, di taddart n Iγil-Zeggayen⁽²⁾, lɛerc n At Meddur, iwumi qqaren di tizi n wass-a tayiwant n Ḥizer, di lwilaya n Tubiret. D mmi-s n Seid Ucemmut d Sissus Seida.

Yekker-d d agujil s baba-s, yeḡḡa-t-id d agrud ur yewwiḍ ara sin (02) n yiseggasen di lɛemer-is. Baba-s, Seid Ucemmut, seg yinaṣliyen n taddart Iγil-Zeggayen d lɛerc n At Meddur, mucaɛ yisem-is gar medden s wayen yekseb d issey

(1) Lɛerc n At Meddur, yebḍa γef tlata n lferqat timeqqranin : Ineḡḡaren, At Musa, At Dawed. Yal lferqa tesɛa irgazen-is iγer yettuγal wawal zik-nni. Di lferqa n Yineḡḡaren flalin-d yisemawen yecban : Seid Ubṛahem, Ḥmed Ujebbal, Lḥaḡ Rabeh, Saʕid Uyiken, Lḥaḡ Hammuc. Di lferqa n At Musa banen-d wid yecban : Lḥaḡ Muḥ Uyedder, Lḥaḡ Σli Ulγuyec, Iḥemdacen n Ugentur. Di lferqa n At Dawed awal yettuγal i wid yecban Si Lḥaḡ Muḥ Lqadi (Ben Ḥmed), d kra n twaculin am At Buclayem, d Yikeṛkaren.

(2) Iγil-Zeggayen si lferqa n Yineḡḡaren : Yebḍa d iderman d twaculin, ad d-nebder: At Ḥmed (Neḡari, Smili, Larwi), At Yisɛed (Kahan, Yesɛed, Cwimet, Berzan, Lwednin), At Ubṛahem (Neḡadi, Neḡaɛ, Nḡimi), At Jebbal (Ḡellawi, Ḡedwali)

d tissas, d baba-s n medden irkelli. Yeγli-d fell-as lehlak iγef ur yebni, yewwi-t d aterras ur yeqfil ara taεecret tis rebεa di tudert-is⁽¹⁾.

Si tmettant n baba-s d afella, yeggra-d d awḥid netta d yemma-s Seida. Yemmuger-iten-id lhif d lqella n temeict, d wayen akk i d asen-d yessas εemmi-s Σmer Ucemmut⁽²⁾ d ayilif. Σemmi-s-agi γas yerra yemma-s d zwağ-is⁽³⁾, yezga iḥeqqr-iten, yettjabi-asen-d yal sebbat i ccwal, yessaγlew ula s ayla-n sen.

Mi iwala εemmi-s wis-sin, Muḥ Ucemmut, lbaṭel yettεeddin fell-asen, ur t-yeqbil ara, yezga yettnadi amek ara ten-iεiwen, ilaq ad asen-d-yaf leslak, dγa igezem-itt di rray, ijmeε mmi-s n gma-s ar γur-s, iwakken ad yidir yid-s, ad as-yili d amwanes. Dayen i d-yedran, yuγal Saεid d aεeggal yeεmer axxam n εemmi-s Muḥ, εemmi-s si tama-s yerra-d fell-as tacḍaṭ n laman, yessuk fell-as leenaya-s.

(1) Gef wakken i d aγ-d-nnan yimsiwal-nneγ deg unnar, Seid Ucemmut yemmut ur yeṣṣawed ara rebεin (40) n yiseggasen di lemr-is, yewwi-t lehlak n tiqa mi yewwed d atarras, di tfejrit n lqern wis εecrin (20), ad yili yemmut deg useggas 1901 neγ deg useggas 1902.

(2) Saεid Ucemmut yeεa sin leεmum-is : Σmer Ucemmut d Muḥ Ucemmut. Amenzu yeğga-d tlata warrac : Ḥmed, Mḥemmed d Seid d snat tullas: Melxir d Taklit. Wis sin yemmut d amengur.

(3) Di tmetti taqbaylit, d ayen yellan, d ayen i d-mmalent leεwayed, mi ara yemmet yiwen seg watmaten, yeğga-d tamettut tesεa dderya, yerna mazal-itt mezziyet, d lehlal γef yiwen seg watmaten-is ad tt-yerr ad tuγal d zwağ-is. Qqaren iwakken ad yerr tacḍaṭ n laman γef dderya n gma-s.

Syen d afella bdan ttibninen wussan-is, imi ula d yemma-s tuɣal tufa lehna ɣer Σemmi-s Σmer. Σemmi-s Muḥ ur nesɛi ara dderya, iḥseb-it amzun d mmi-s, netta i d-yeggran d agujil, iḥseb-it bḥal baba-s.

II-2 Tinigt ɣer tmurt n Fransa

Saɛid i d-yegḡa baba-s d agrud, yufa lehɣan ɣer ɛemmi-s Muḥ, ikemmel ittnerni di laman, yebda yettqabal lecɣal n uxxam, yettɛawan ɛemmi-s di yal tamsalt : ikess lmal, izeddem-d iṣɣaren, ileqqeɖ azemmur, yesway tibḥirin... Asmi yeṣṣaweɖ tmentac neɣ ɛecrin n yiseggasen di leɛmer-is, yunag ɣer tmurt n Fransa, am wakken ttinigen akk ilmeɣyen n tallit-nni ɣer tmura n beṛra, aladɣa send tɣad agraylan wis sin (1914-1918).

Acukan ɛemmi-s ur yeṣbira ara ɣef leɣyab-is, iḥulfa s umkan i d-yegḡa d ilem, lecɣal qqwan-d fell-as mačči d ayen ara iqazem weḥd-s, daɣa yezga yettceyyiɛ ɣur-s iwakken ad d-yuɣal.

S tiɣri-agi n ɛemmi-s, ur iɛeṭṭel ara yerfed-d tabalizt n tuɣalin ɣer tmurt. Yeqqimen di tmurt n lɣerba azal n tlata n yiseggasen, yuɣal ikcem-d tamurt lewhi n useggas-nni n 1922, yettɛf amkan-is deg uqabel n lecɣal-nni i iwulef yettqabal-iten uqbel ad yinig ɣer tmurt n Fransa.

Acukan, zzman ihegga-as-d tiyita nniḍen yugaren akk tiyednin, imi kra n yiseggasen kan mbeḍ tuḡalin-is si tinigt, yeḡli-d lehlak d ameqqran ḡef yemma-s, lehlak itt-yewwin sanga ur d-tettuḡal. Temmut wereḍad tewwiḍ settin n yiseggasen di leḡmer-is, teḡḡa-d deffir-s snat tullas mezziyen: Melxir d Taklit i d-tesḡa sḡur Σemmi-s Σmer.

Saḡid s wayen akka i as-d-yedran yeggujel abrid merṡayen, yegra-d d aḡutrif ur yesḡi lwali, iḡulfa s teḡkemt tettazzay ḡef yiri-s, ḡemmi-s yettiwsir, tulla-s d timeḡḍar, izdeḡ-itent waṡan si tlallit⁽¹⁾.

II-3 Zwaḡat d dderya

Aseggas mbeḍ tamettant n yemma-s, iḡettem-it ḡemmi-s ḡer zwaḡ, yewwi-as-d yiwet n tmeṡṡut qqaren-as «Taḡelwant ». Tḡelwant-agi ur tt-yebḡi, ur d as-d-tezgi ḡef lxaṡer, dḡa ur t-ḡeṡṡel ara yebra-as, yerra-tt s imawlan-is.

Ur d-yezzi ara useggas, yeggul ḡemmi-s ad as-d-yawi tamettut tis snat ara iqablen lecḡal n uxxam, tin ar as-isekkren leqrar.

(1) Snat n ysetma-s-agi s yemma-s, lulent-d xuṡṡent di ṡṡḡa. Melxir tuḍen aṡan n tiselbi, i tt-yeggunin almi temmut, Taklit ḡas akken qlilet ṡṡaha-s, yusa-tt-id nnṡib-is tezweḡ.

Dayen i d-yeḍran, yewwi-as-d tameṭṭut tayeḍ qqaren-as «Tagawawt » seg Yiwadiyen. Tagawawt-agi tekka yid-s sin n yiseggasen, yezga ccwal yundi gar-asen. Mi tewweḍ tfidi s iyes, tnufeq s imawlan-is, dɣa d tinn-a i d sseba n berru.

Deg yiseggasen-nni n tlatin (30), ɛemmi-s Muḥ i t-id-irebban yewweḍ leɛfu n Rebbi. Imir, yufa-d iman-is d awhid i tikkelt nniḍen, axxam d lxali, snat n ysetma-s ɣef yiri, yerna d timeɛlal di šṣeḥḥa. Ihi yessefk fell-as ad yexdem leqrar i yiman-is.

Di leɣwahi-nni 1934, yezweḡ i tikkelt tis tlata, yuɣ yiwet n tmeṭṭut seg At Salem, si leerc n At Meddur, qqaren-as «Σuda n Salem ». Tameṭṭut-agi d tamenzut i t-yesferken, tesɛa-d yid-s tlata tullas (Seida, Hjila d Taseɛdit) d tlata warrac (Muḥ, Seid d Σmer). Σuda n Salem tqeṭṭeb akk lecɣal-is, tebded i uxxam-is, acukan ɣef teɣzi n yiseggasen, tɣeḍl-itt dderya, akked lecɣal ur nkeffu, tebda tɛeggu cwiṭ cwiṭ, almi nneqḍaɛen fell-as lecɣal.

Saɛid, yufa-d iman-is yettewḥttem ad d-yernu fell-as takna, yerna ula d nettat teqbel-as annect-nni. Di taggara n yiseggasen-nni n rebɛin, yezweḡ i tikkelt tis rebɛa d yiwet n tmeṭṭut seg At Jebbal, qqaren-as «Taseɛdit Taɛrabt », d uletma-s n umjahed n taddart Iɣil-Zeggayen, Mḥemmed Ujebbal.

Tamettut-agi tis rebɛa ula d nettat tesferk-it akken iwata, tesɛa-d yid-s snat n tullas (Taklit d Σdidi) d sin warrac (Mḥemmed d Σli). Taseɛdit Taɛrabt d nettat i d taneggarut di zwaɣat-is, tɛac-d yid-s ugar n tlatin n yiseggasen, teḥder i tmettant-is, d nettat i yerran fell-as akal.

II-4 Tafellaḥt akked lḥirfat

Saɛid Ucemmut ilul-d d afellaḥ, yezdi-t wassaɣ iɣehden s akal-is, yekseb lmelk wessiɛen ama deg Yiɣil Yiɛemmrac deg uzaɣer, ama di Leḥwac deg Wat lḥaɣ Σli deg udrar.

Yekseb tamussni tameqqrant di lxedma n wakal, yessen-as i tfellaḥt i d-yettlin ɣef teɣzi n rebɛa lefšul, i d-yettaken lɣellat n useggas am yirden d timẓin, lfarina d ušaɣur, neɣ tafellaḥt n tebhirin s wayen akk i d-ttakent n leɣallat akked leɣzaq.

Tibḥirin-is, zgant ufrarent-d ɣef tebhirin n lɣiran-is, mkul lxir deg-sent yella : Lfakiya si mkul ššenf, am : lxux d ttefaḥ, rreman d lberquq, tizurin d tbexsisin ... Rnu ɣer-s ayen i d-yettak wakal-is n lxedra yewwan, i d-yettɛebbi d icwura ɣef leswaq, am : ifelfel d tumatic, tajilbant d llubyan, lebšel d lbaṭaṭa

Ter tama n lexdma-agi n wakal i d as-d-yettaken yal
lxir, Saëid Ucemmut yerna yekseb lħirfat nniđen ur ksiben
ara imezdaγ n taddart-is : Lħirfa tamenzut i swayed mucae d
lxedma n uşγar, qqaren-as : «Saëid aneğğar ».

Yetteffey γer tzegwa n taddart-is d tudrin i as-d-izin,
yettawi-d ayen yetteħwiği d aşγar⁽¹⁾. Si tzegwa igezzem-d
tagda, tulmut, ifiγzeγ, akkeruc d uşefşaf, yettawi-ten-id γef
umerkub s axxam-is.

Lædda-agi akk i d-yegzem, yettancar-it s imencaren
netta d sin warraw-is (Seid akked Muħ), yessufuγ-d tilewħin,
iseg d-işennee tiwwura d leđwaq, timnetṭwin d yifeggayen,
tifelwin d terbutin, işnedyaq n teslatin⁽²⁾, neγ ayen yeenan
alallen n tfellaħt am : Tfelwin n usizdeg n nneema, lmaεun n
tgerza, rryac n tesyar n waman, iqecwalen d tqecwalin... .

(1) Gef waya ara naf Saëid Ucemmut ikreħ icambiđen, yetteasan tizegwa, i
ixeddmn lexteyya i kra n win d-igezzmen tagda d wayen nniđen. Yecna-ten-id
aħal tikkelt deg yisefra-s, yekkat-d deg-sen, yettbeggin-iten-id ur seın tissas.

(2) Şşene-agi n yişnedyaq n teslatin, mucaeet mliħ γef ufus n Saëid Ucemmut,
ttaqsadent-id si yal taddart, ulac tislit yeddān mebyir ma tewwi «Aşendūq yeđbee
Ucemmut ». Ttawint-tt-id tidma ula deg urar-nsent, ideg qqarent :

A Saëid a bu-şşene
i uşendūq wennee lmeftaħ

Bessif iyi-fka baba
yeħzen uxelxal n ddeħ

Rkub sergen-d i meyya
ad dduγ ul-iw yejreħ

Lħirfa tis snat, terza « nnqec n uzru », iseg d-iššennee iγuraf n lemεanešrat n zzit d yiγuraf n tesyar n nneεma. Iγuraf-agi d imdewren am teryact, meqqrit nezzah, mačči menwala ad ten-yedbeε, yettyima sin ar tlata wagguren di nğğer n yiwen n uγaref.

Am wakken ineğğer dayen azru n tesyar n ufus, i ssaxdament tlawin deg yixxamen-nsent, ulac axxam ur tent-nesei, yis-sent iẓađent tidma kra n yimγan yecban : lħemmez, tajilbant d yiwzan.

Saεid Ucemmut s lħirfat-agi i d-nebder, yerra-d tiγri i wayen tteħwiğin imezday n tudrin lawan-nni di lεerc n At Meddur neγ di lεeruc nniđen i d as-d-yezzin. Ayen tteħwiğin di temsal n lbenyan n yixxamen, neγ di temsal n tfellaħt i d-yettilin γef teγzi n useggas, neγ deg wayen akk yessishilen tamεict n umdan di tudert-is n yal ass.

II-5 Tikci-s tasefrant

Saεid Ucemmut, yesεa assay iğehden γer twacult lεemrac. Tawacult-agi i d-yefkan amedyaz ameqqran «Σli Uεemmruc » i d-yufraren s tmedyazt-is di tnešfit-nni tis snat n lqern wis ttaεtac (19). Amedyaz-agi n At Meddur yettwabder-d deg wačas n yidlisen i d-uran kra n yinagmayen,

am udlis n Adulf Hanuṭu, i d-yessizreg deg useggas 1867⁽¹⁾, neγ adlis n Yusef Nasib i d-yeffγen deg useggas 1993.⁽²⁾

Am wakken i d-llan imedyazen nniḍen di twacult n Yiεemmrac d twacult n At Cemmut, acukan teγba-ten timawit s leεyub-is, yiwen ur d-yewwiḍ tizi n wass-a. Imsiwal i d-nemlal deg unnar n unadi, ttabdaren-aγ-d kra n yismawen n yimedyazen, acukan mi ar asen-neḍleb ad aγ-d-inin kra seg yisefra-nsen, qqaren-aγ-d ulac akk wid i d asen-d-yecfan.

Akken yebγu yili, Saεid Ucemmut icettel-d si twacult n yimedyazen. Qqaren-d baba-s Seid Ucemmut d amedyaz, jeddi-s daγen d amedyaz ameqqran, acukan ssefran merra γef tizi n tewser. Ula d Saεid Ucemmut ur t-id-tusi ara tikci tasefrant almi yesεa ugar n rebein (40) n yiseggasen di leεmr-is.

Tameṭṭut-is Taseedit Taεrabt urγin tettut id-nni ideg yeffeγ seg uxxam ttnašfa n yiḍ, ḥedd ur yeelim sanda yerra, almi d-yuγal tafejrit, terkeb-it-id tawla tašemmadt, tirgigit tiwwed ḥedd-is. Tenna-k: «ddleγ-t s wayen akk sεiγ d iḥuyak, baqi ur teffiγ ara tawla. Azekka-nni yetḥaya-d cwiṭ,

(1) A. Hanoteau, « Poésies populaires de la Kabylie du Djurdjura », Imprimerie impériale, 1867, voir pp. 317-324.

(2) Y. Nacib, « Anthologie de la poésie kabyle », éd. Andalouses, Alger, 1993. Voir p. 281.

tekkes-as tirgigit, acukan yeqqim d agugam ur d-yentiq ara ugar n snat ledwar, nenna-as akk yettwazdeγ »⁽¹⁾.

Tkemmél tenna-d: « Acukan mi d-yenṭeq syen d afella, neṭqen-d yid-s isefra, seg wass-nni almi yewweḍ leḥfu n Rebbi, ur yeḥbis yimi-s γef yinnan d usefru ... acu iyi-γaden, yeqqim d takurt deg ul-iw, imi yemmut yegla s sser-is, ar ass-a ur neḥlim d acu i d as-d-yeḍran id-nni, ar ass-a ur neḥlim sanda yettγab, mi ara yetteffeγ, sya γer da, seg uxxam taneṣfit n yid, yettuγal-d tafejrit!!»⁽²⁾

Ay adra ula d Saʿid ucemmut meryuḥ, yeffeγ-d γer-s lmelk n tmedyazt, am wakken i d-yeffeγ s imedyazen nniḍen yecban Si Muḥend Umḥend, Sliman Σazem d Lbacir Amellaḥ⁽³⁾?

Ahat ttbut n waya, yella di tmedyazt-is s timad-is, imi mkul mi ara yestefteḥ timenna n usefru-s, d aqdim neγ d amaynut, ibeddu-t-id s tefyar yecban : « **Yenna-ak** », « **Nnan-ak** ». Tifyar-agi yettals-asent-d di tazwara n yal afyir neγ taseddart n usefru. Ma neddem-d deg umedya asefru wis setta (06) seg wammud-is, ad naf akka i t-id-yeqqar :

(1) D awal i d aγ-d-tenna di tdiwennit i d as-nexdem nekk d tneγmast Zhur, deg waggur n meryes 1992 deg uxxam-is.

(2) D awal i d-tenna di tdiwennit n meryes 1992.

(3) Imedyazen-agi meṛra, yedda fell-asen wawal, belli ur ssefran ara almi d-yeffeγ γer-sen lmelk n tmedyazt, yuzen-asen-d tikci tasefrant.

Yenna-ak:

Yekker-d lġil bu centuf
ikecm-aγ lxuf
nemxallaf nekkni yid-sen

Yenna-ak:

Uγalen-aγ am yizerman
ur sēin laman
nettaggad ad aγ-qqsēn

Yenna-ak:

A ccix Ben Σebderrehman
a bab n lberhan
menε-aγ seg yifassen-nsen

Akka i la d-tettili tmenna n yisefra-s s lekmal-nsen, ibeddu-ten merra s tefyar-agi. Annect-a iban-aγ-d s sşut-is di tesfift-nni tawḥiṭ i d-yeġġa uqbel tamettant-is. Llan kra seg yimsefliden-is i t-yesteqsan ayen i d-yettalles tifyar: «***Yanna-ak***» d «***Nnan-ak***» di tγessa n yisefra-s?. Yenna-asen-d: «D awal-nsen, d nitni i t-id-yemmalen»⁽¹⁾. Ihi d anwi wigi i d as-d-yemmalen awal, ma mačči d lemluk neγ cwaṭen n tmedyazt?!

Seg yiseggasen-nni n rebēin (40), tettneri deg-s tikci-agi tasefrant, yettimγur ccan-is d amedyaz, isem-is inuda

(1) Tagi d tiririt n umedyaz, i d aγ-d-nnan yimsiwal-nneγ deg unnar n unadi.

leεrac, yeṭṭef taqacuct di tmetti, ttcawaren-t medden, tthabin cnawi-ines. Win ara d-yawi deg usefru ad yeddu fell-as wawal: Awal n yisseγ ma yuklal-it, neγ awal n tibuxša ma yessas-it-id. Awal n umedyaz si zman aqdim yeγleb tiršašin : Ma yella taršašt tneqq amdan yiwet n tikkelt, asefru n umedyaz ineqq-it yal ass.

II-6 Amedyaz d tegrala n 54:

Akken kan tebda tegrala, ur tēṭṭel ara tnuda-d akk tudrin n tmurt n Leqbayel, ulac taddart ur d-nefki ara imjuhad yulin s adrar, ulac tawacult ur ncurek ara s cci d terwiḥin di ligira n 54. Taddart n umedyaz, Iγil-Zeggayen, gar tudrin n lēerc n At Meddur i ixedmen tagrawla n 54 akken iwata, tefka-d irgazen itewriyen, sebblen tirwiḥin-nsen γef tmurt n Lezzayer⁽¹⁾.

Imezday-is ggren-d affus n tallelt i yimjuhad swayen akk iwumi zemmren, leddin-asen tiwwura n yixxamen-nsen mkul mi ara teḥres fell-asen tagnit. Gef waya i d aγ-d-tenna Leelga Umusa tameṭṭut n umaγras Ġallawi Mḥemmed, i d-yeddren tiswiεin-nni n lḥeṣ i d-yessas uṛumi: « Akken kan

(1) Taddart n Yiγil-Zeggayen tefka-d tesεa (09) n yimaγras (ccuhada) : Sin seg At Jebbal, si tawacult Ġallawi (Mḥemmed d Σmaruc). Sebεa seg At Ubrahem : setta si twacult Neḡaε (Σmaruc, Sliman, Σmer, Qasi, Σli, Ḥmimi). Yiwen si twacult Neḡimi (Seid). Rnu γer-sen ugar n xemsa n yimjuhad i d-yeddren tallit n timunnent.

tebda lğirra, axxam-nneγ deg Yiγil-Zeggaγen yeqqel d rifij i yimjuhad: Nettnawal-asen, nesseča-ten, nessirid, nettxiđi llebsa-nsen, netteassa fell-asen, nessewjad-asen-d ayen akk i tteḥwijin... Imezday n taddart ttemsefhamen d yimjuhad s tcelliqin n lkettan : Mi ara terfed tēssast tacelliqt tamellat, imjuhad zemren ad d-assen γer rifij ad ččen ad swen. Mi ara tettwerfed tcelliqt tabarkan, leesker ha-t-an yessirkli-d neγ itezzi di taddart, imjuhad ur ilaq ara ad d-rzun γer rifij »⁽¹⁾.

Amedyaz Saēid Ucemmut d yiwen seg yimezday n taddart-agi i d-yellan γer tama n tewra d yimjuhad. Gas ur yerfid leslaḥ, ur yuli s adrar, maca icurek s nneya d lebγi, di yal tamsalt i tteḥwiğin yimjuhad s imezday n tudrin lawan-nni: Yesseččay, yesnusay, yettmuddu lictirak am netta am wiyeđnin, yerna yettwellih win ara t-id-iqesden i nnšēḥ seg yimjuhad d yixdimen-nsen.

Assaγ gar-as d yimjuhad d assaγ iğehden atas, yebna γef leqder d laman⁽²⁾, γas akken llan kra n yimucar di taddart-is i yebγan ad sfesden assaγ-agi n ššfa i t-yezdin d yimjuhad,

(1) D ayen i d-nessekles γer temγart Leelğa Umusa deg unnar n unadi. D tamγart i d-yeddren s timad-is akk tiswiēin-nni n lḥeṛs i d-tessas tegrawla n 54.

(2) Gar yimsiwal i d-nemlal deg unnar n unadi, i d aγ-d-iwekkden assaγ-agi n ššfa gar-as d yimjuhad ad d-nebder Muḥ Uḥmed i d aγ-d-yennan : « Σemmi Saēid ḥemlent nezzah yimjuhad, mkul mi ara d-ēeddin γer taddart-is Iγil-Zeggaγen ssaqsayen-d fell-as d amenzu, tṭhibin ad t-zzren, aladγa amjahed Sliman Uyusef i t-yetteuzzun, yettarra-as leqder d ameqqran.

ccetkan yis, nnan-asen : « Ha-t-an yiwen da γur-nneγ ur nezri, d acu i t-yuγen, la yesfuti akk di medden »⁽¹⁾. Dγa ceyyeen-d γer-s yimjuhad iṛuḥ yemlal-iten-id di teẓgi n Bekkur⁽²⁾.

Yeḥka-d umedyaz Saʿid Ucemmut amek i d-tella temlilit-nni, d acu i d as-d-nnan, d acu i d asen-yenna⁽³⁾. Di taggara, mi asen-d-iban belli yeṣfa uεerqub-is, iqenneε-iten s wawal-is, fkan-as-d tlata u εecrin n myatefrak (23) d lweεda, nnan-as ad taγeḍ aqendur, ad taγeḍ tiṣebaḍin, mi teẓuleḍ ad aγ-tefkeḍ ddaεwa n lxir. Dγa yenna-asen : « Jmaɛliman fi jmaɛliman, ar d-awim tiqlal, ma ulac nekk teẓram anga lliγ, uγalet-d ṣerγet-iyi ». Ikemmel yenna-asen, s wawal n tmedyazt, d kenwi i d :

Irgazen at yiwen n wawal
ibedden i umecεal
ncallah ad d-ḥyun ddin

Yum lḥisab ad tḥeḍrem
Nnbi-nneγ ad t-ẓrem
di lḡennet ad tzedγem leḥšin

(1) D awal n umedyaz wali asebtar 147.

(2) Bekkur d yiwen n umkan i d-yezgan deg yiwet n teẓgi, ur nebεid ara γef uxxam ideg yezdeγ umedyaz di taddart Iγil-Zeggayen.

(3) Wali acu d-yenna umedyaz γef temlilit-agi deg usebtar : 147-151.

D tidet dayen i d-yedran, mi tewwi tmurt n Lezzayer timunnent-is di 62, yusa-d γur-s yiwen n umjahed seg yimjuhad-nni iħedren timlilt n wass-nni, yenna-as : Ma tecfiq a Σemmi Saēid asmi akken i d aγ-tegguleq di Bekkur « s jmaēliman fi jmaēliman, ar d-awim tiqlal, ma ulac nekk tezram anga lliγ uyalet-d šerγet-iyi». Ihi ass-a yeffeγ wawal-ik, tamurt terbeħ tiqlal, nek ur d-usiγ ara ad k-šerγeγ, usiγ-d ad k-waēdeγ i tikkelt nniqen⁽¹⁾.

Assaγ-agi n laman d leqder i t-yezdin d yimjuhad s umata, yettban-d lğehd-ines akter γer yimjuhad n taddart-is. Assaγ-agi uğhid i t-yezdin d yimjuhad n taddart-is, ad t-id-nbeggen s ttbut, mi ara d-nawi awal γef usentel n tegrawla n 54 di temdyazt-is deg uħric i d-iteddun.

II-7 Amedyaz γef tizi n tewser :

«Ayen akk i d-nedder, γas zγay nrefd-it, nezmer-as nedda γer zdat. Ma d tigi n tewser, qessiħ-it, rγay-it ur sēint tifat». Wagi d awal i d as-d-yenna umedyaz i yiwet seg temsiwal-nneγ, Σica Muħ, mi tṛuħ terza fell-as, mi yewweq tizi n tewser.

Γas akken yedder ugar n 90 n yiseggasen di leēmer, maca yezga yejgugul deg ussan, ur yumin ara maqī ad k-fun

(1) Wali awal n umedyaz deg usebtar, 151.

fell-as lecγal. Yezga ibehhez ddunit, yettsewwiq, ineqqec, itezzu, isses tibhirin, iħedder di tejmmuεa, iferru timsal.... akken i tt-ikemmel almi d aseggas aneggaru si tudert-is.

Ass n umenzu di tuber seg useggas 1989, teđra-d yid-s tedyant iγef ur yebni ara, terra-t γer tesga n karaf. Taşebħit n wass-nni n umenzu di tuber, yeffeγ-d ad yessired ad yezzał lefjer am leεwayed-is. Mi d-yewweđ s amnař n tewwurt, yettaken s azrug, yecced yeγli, dγa yerřez si tmeccact.

Tařuzi-agi tbeddel merra tudert-is, asgen i t-yeggunin ur d as-yezmir ara, netta iwulfen tikli, netta ur d-neħbis ara mađi γef uxeddim γef tγzi n 89 n yiseggasen, ass-a yewweđ-d wass anda yettewħttem fell-as ad yuγal s aħnac.

Taggara am ta ur tt-yeqbil wallaγ-is, ur tt-yewwi wul-is, yezga yeqqar i yimzura i d-yettasen γer-s ad t-zřren di tesga n wařtan-is : «Tagi d tuzya n leεqel, ur yezmir ħedd ad tt-yeqbel ». Di lbal-is yeħša, yeεlem belli taggara-s tewweđ-d, šřfer ileħq-d, yessaram kan ad tixfif teekemt fell-as akked yiεeggalen n twacult-is.

Aseggas s lekmal-is i t-yurez karaf deg uxxam. Imdanen i t-yesnen d wid ur t-nessin, ttasen-d γur-s si mkul amkan, amedyaz Saεid Ucemmut εziz fell-asen ařas, cfan-d merra amek yessexdam awal, amek i iferru timsal, lemmer yettnuzu

leɛmer ad as-t-id-aɣen, maca annect-n ur yelli gar yifassen-nsen.

Mkul mi tteeddin fella-s wussan di tesga n karaf, lɣehd-is yettanqas, ifadden keffun, amedyaz yettaser aksum. Almi d-yewweɗ wass n 22 di ctember aseggas 1990, tewweɗ lamana bab-is, amedyaz yewweɗ leɛfu n Rebbi.

Azekka-nni, tennɣel-d leama n At Meddur ɣer Tiɣilt n Yiɛemmrac, iwakken ad rren leɛfu d ɣraḥma i umedyaz-nsen, ad t-walin i tikkelt taneggarut uqbel ad t-yeɣbu wakal, ad iɣuḥ sanda ur d-yuɣal yiwen.

Γef lewhi n tṭhur, yettweɣel umedyaz Saɛid Ucemmut di tjebbant n Ḥmed Usliman di taddart n Slim, isuma-d iɣekwan n lejdud-is «Iɛemmrac».



Taseedit Taerabt

Amγar-agi-nneγ, γas yeweer, izi ur yettrus fell-as, maena ul-is hnin, iħemmel arraw-is, iħemmel axxam-is, iħemmel cceγl-is, acukan meɖyur, melken-t isefra, yezga isewweq lmux-is, almi tikwal ur yeggan uɗan, yettmagar tiwkilin-is.



Læelğa Umusa

Saëid Ucemmut, sneγ-t mlih, d aɖeggal-nneγ, d amdan aħeqqi, yekreh lbaɗel d zzur, d bab n wawal, tħibin medden ad t-ciwren. Cerkent-iyi yid-s teswiëin n uqeccem d umæezber s yisefra, netta ad d-yini, nekk ad d-iniγ, maena mebla reffu d uγunzu



Σica Muħ

D anwa ur nessin xali Saëid, ttasen-d γer-s medden si mkul amɖiq, tħibin ad as-slen, awal-is iħebber inehhu, immal-d abrid i win yellan d lγafel. Nekk amaæezza-iw ad sleγ i yisefra-is, ttawiγ-ten d æwin, heddreγ yis-sen kull ass.



Hmimi n Σmaruc

Nekk zgiγ γer tama n Σemmi Sæid, mkul mi ara d-yini asefru ad t-leqfeγ, tikwal ššawaḡeγ-t kan akken yeḥma i win γef i t-id-yenna, iwakken ad d-nessis tignatin n uqesser d zzehwan. Σemmi Saæid, ad fell-as yeæfu Rebbi, yetthbbi aqeccem d nnecraḥa.



Hammuc n Σmer n Budbub

Lemmer llan tawilat agi n tura di lawan-is, zemreγ ad ak-d-iniγ talli mačči yiwet n tektabt ara yesæu. D yiwen n læbd ara d-yeqqimen di tarix akken ilaq. Tura xali Saæid ayen d-nelheq deg-s, ad t-irḥem Rebbi, d yiwen n urgaz i yellan yuki, yettkacaf, yettwali mebeid. Ayen akk akken i γef d-icar, niwweḡ γur-s di tizi n wass-a. Xali Saæid d yiwen n læbd iḥemmlen tamurt-is mlih, yesæan rruḥ n lmuwaṭana.



Muḥ Uḥmed

Σemmi Saæid, wellah ar iyi-ḥemmel ayendin, anida yi-d-yemlal ad iyi-d-yessiwel, yeḡra ḥemmleγ isefra-s. D yiwen n urgaz ur nesei tamtilt deg At Meddur, d bab n nnif d wawal. Ḥemmlen-t yemjuhad atas, mi ara d-yellheq umjahed Sliman Uyusef s Iyil-Zeggayen, amezwaru i γef ara d-yesteqsi d Σemmi Saæid, tthibin awal-is d yisefra-is d tagnatin n uqeccem i d-yessasa